

Porównanie tłumaczeń Przysłów 8:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	U mnie jest rada i zdrowy rozsądek;* ja mam rozum, u mnie jest moc. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	U mnie rada, u mnie zdrowy rozsądek; ja mam rozum i u mnie jest moc!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moja <i>jest</i> rada i prawdziwa mądrość, ja <i>jestem</i> roztropnością i moja jest moc.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przy mnie jest rada, i prawdziwa mądrość; jam jest roztropność, a moc jest moja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Moja jest rada i prawość, moja jest roztropność, moje jest męstwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Moja jest rada i powodzenie, jam rozsądek, moja jest potęga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	U mnie jest rada i zdrowy rozsądek; mam rozum, mam także moc.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Do mnie należy rada i pomyślność, ja jestem zrozumieniem, do mnie należy moc.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do mnie należą rada i wsparcie, jestem umiejętnością i siłą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do mnie należy rada i rozum, ja jestem roztropnością, we mnie jest siła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Моя порада і впевненість, моя розумність, моя ж сила.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moją jest rada i sprawność; Ja jestem przenikliwością; Moją jest dzielność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja mam radę i praktyczną mądrość. Ja – zrozumienie; ja mam potęgę.

¹⁾ zdrowy rozsądek, תושייה (tuszijja h), ozn. też sukces, (dobry) skutek: <x>290 28:29</x>.